20.

Die blauen Frühlingsaugen.

The eyes of spring.

Allegretto con grazia. Op. 20 Nº 1.

Zart und leicht. Lightly and tenderly.

SINGSTIMME.

PIANOFORTE.

Con Pedale.

Die blau - en Früh - lings - au - gen schaun aus dem Gras her - vor; das sind die lie - ben Veil - chen, die ich mir zum Strauss er - kor. Ich pflücke sie und den - - ke, und die Ge - dan - ken all', die mir im Her - zen seuf - zen, singt

The eyes of spring look forth once more from the soft grass be - neath; they are the ti - mid vio - lets, I weave them for a wreath. I pluck and weave them mu - - sing, and all the hap - py tale, which from my heart I'm sigh - ing, pours

5292
1674

mf
laut die Nachtigall. Ja, was ich denke
forth the nightingale. Yes, what I'm thinking,
mf
singt sie und schmettert, dass es schallt;
sings she and warbles till it peals;
mein zärtlich, süss Geheimniss weiss schon der ganze Wald, weiss
and so my lovely secret around she swift reveals, a-
schon der ganze Wald. (H. Heine.)
round she swift reveals.
p

18.

Die letzte Rose.

The last Rose.

Op. 20. No. 2.

Andantino con moto.

Leidenschaftlich. Con passione.

Singstimme.

Pianoforte.

starren Fingern an: er will an das weinende Fenster schreiben, was die böse Welt, was sie uns angethan.
icy fingers there: he writes to the weeping panes amazement, 'tis an unkind world, which has seemed so fair.

Kein rettender Thau wird dir erscheinen, o Rose, dein Kelch ist ein Kelch der Passion: wir haben beide verlernt zu weinen, wir sind so jung noch und welken schon.
No sunshiny dawn will wake thee sleeping: ah! rose mine, thy grace has been poorly repaid: we both have suffered, are tired of weeping, we are so young still and yet we fade.

(Rudolph Gottschall.)

p cresc. mf p ritard. Ped. *

19.

Verfehlte Liebe, verfehltes Leben!

Misplaced affection, a lost vocation!

Op. 20. Nº 3.

Langsam, doch nicht schleppend.
Slowly, but not dragging.
Mit freiem Vortrag.

Singstimme.

Pianoforte.

p

Zu-wei-len dünkt es mich, als trü-be ge-hei-me
Oft times I see a-gain the grieved, halfhid-den

Sehn-sucht Dei-nen Blick.—
yearn-ing of thy glance.—

f

Ich kenn' es wohl, Dein Miss-ge-schick:
I know it well, thy sad mischance:

pp

„Ver-fehl-tes Le-ben, ver-fehl-te Lie-be!"
„A lost vo-ca-tion, misplaged af-fec-tion!"

p

Du nickst so
Thou look'st so

Ped. *

trau - rig! Wie-der-ge-ben kann ich dir nicht die schö - ne Zeit,
cheer - less! I can-not give to thee a - gain that hap - py time,

p

*

f

un - heil - bar ist dein Her - ze-leid:
to try and heal thy grief were vain:

f

f cresc.

pp

„Ver-fehl - te Lie - be, ver-fehl-tes Le - ben!“ (H. Heine.)
„Misplaced af-fec - tion, a lost vo - ca - tion!“

pp

20.

Abends.

Evening

Op. 20. Nº 4.

Andantino tranquillo.

Leise und heimlich.

Singstimme.

Pianoforte.

streng gebunden.

Mit der Verschiebung.
With Ped.

Der Tag be-ginnt zu dun - keln, die Son-ne geht zur Ruh', die blei-chen Ster-ne fun - keln den Schei - degruss ihr zu. Der Mond wirft mir in's Zim - mer ein lä-chelnd Licht hi - nein, als früg' er: bist du im - mer, Ge-sel-le, so al-lein? Und

Lost in the chil - ly dark - ling, glad day re-cedes from sight, the stars are faint-ly spark - ling as bid-ding her good - night. The moon into my cham - ber her smi-ling light has thrown, as ask - ing: art thou al - ways, com-pa-nion, so a - lone? And

p *Ohne Verschiebung*
Without Pedal.

mf

ein ge-hei-mes Kla - gen mein Herz zur Ruh' be - schwört, als
a re-pi-ning mur - mur en - treats my heart to rest, like a

mf

hätt' es zu schla-gen schon lan-ge auf-ge-hört.
trav - 'ler be - la - ted, grown wea - ry of his quest.

cresc.

Risoluto

f

Ped. *

f *con anima*

Da klin-gen Früh-lings-
But comes Spring o'er the

cresc.

Ped. * Ped. *

f

lie-der, da, Mäd-chen, denk' ich dein, und le - be se - lig
plain, then, love, I think of home, and work on brave - ly

mf

mf

f

f

con Pedale

mf

wie - - der, und bin nicht mehr al-lein. (W. Osterwald.)
once a - gain, and am no more a - lone.

mf

3

rit.

21.

Das macht das dunkelgrüne Laub.

'T is this that gives the silv'ry shade.

Andantino.
Im Romanzenton.

Op. 20 Nº 5.

SINGSTIMME.

PIANOFORTE.

mf

Das macht das dunkel - grü-ne Laub, dass der Wald so schat - tig
'T is this that gives the silv'ry shade, 't is the woodland deep yet

ist; das macht die lie - be Mai - enzeit, dass so rot das Rös - lein
bright; 't is this that makes the Spring so fair, 't is her ro - ses red and

p

ist. Meines Schatzes Lieb' war das Rös - lein rot, das blüht' am Wal - des -
white. My— darling's love was the rose so red, that blooms on fo - rests

sotto voce

mf pp mf

rain, und das grü - ne Laub, und das grü - ne Laub, wie all' die Ge - dan - ken

clay, and the lea - fy groves, and the lea - fy groves, how like all my thoughts were

mf pp mf

Ped. * Ped. *

p

mein. Nun ging die lie - be Mai - en - zeit und die

they. The love - ly spring - time pass'd a - way and my

p

Ped. * Ped. *

schö - ne Lie - be zur Ruh', nun fal - len die Blättlein

love t was vain to call, Now flut - ter the leaf - lets

Ped. *

ritard.

all her - ab und de - cken das Rös - lein zu. (O. Roquette.)

thick a - round and co - ver the ro - ses all.

ritard.

Ped. *

21.

Im Herbst.

In Autumn.

Op. 20. № 6.

Andantino con moto.
Agitato. Unruhig.

Singstimme.

Pianoforte.

p

Es rauscht das ro-the Laub zu mei-nen Fü - ssen, doch
The red__ leaves rustle__ 'neath my feet all dy - - ing, yet

sprich: wo weil' ich, wenn es wie - der blüht?
say: where shall I be,__ the win - ter o'er?

Wo wer-den mich die er - sten Schwal - ben grü - - - ssen? Ach
Where will the swal - - lows' greet - ings find__ me fly - - - ing? Ah

cresc.

Ped. * Ped. *

p cresc.

fer - - ne, fern der Sü - - - ssen, und nim - - mer steht in
far, far from my dar - - - ling, no joy for me hence -

p cresc.

Ped. * Ped. * Ped. * Ped. *

Freu - den mein Ge - - müth.
forth, ah nev - - er - - more.

p

Ped. * Ped. * Ped. * Ped. * Ped. * Ped. *

p

Sonst sang ich wohl durch Flur und Ber-ges-
Ah! once I sang thro' mead and mountain

p

Ped. *

hal - - de im brau - - nen Herbst, in flock' - ger Win - ter-
sweet - - ly, 'midst Au - - tumn brown, be - neath the win - ter

Ped. * Ped. * Ped. *

zeit: o schö-ner Früh - ling, komm' zu dei - nem
star: oh love-ly Spring- - time, come, the earth will
Ped. * Ped. * Ped. * Ped. * Ped. * Ped. *
cresc.
Wal - - - de, komm' bal - de, bal - de, bal - - - de,
greet thee, come fleet - - ly, fleet - ly, fleet - - - ly,
cresc.
Ped. * Ped. * Ped. * Ped. *
p cresc.
nun sing ich: schö - ner Früh - ling, blei - be weit. Um -
now sing I: love - ly Spring-time, keep a - far. In
Leidenschaftl.
mf
p cresc.
cresc.
Ped. * Ped. * Ped. * Ped. *
sonst! wie jetzt sich Haid' und Forst ent - klei - - den, so blüh'n sie neu, was
rain! as now the heath and woods are bloom - - ing, they'll bloom a - gain, for
mf
Ped. * Ped. * Ped. * Ped. *

küm - mert sie mein Gram? Das Veil - chen kommt, ich
why should they de - plore? The flow'r's will come, I

muss es e - ben lei - den, muss wan - dern, muss schei - den,
must en - dure it smi - ling, must wan - der, my joy re -

mf

schei - den; doch ach! wie leb' ich, wenn ich Ab - schied
sign - ing; yet ah! how can I live, the part - ing

p

nahm? (Emanuel Geibel.)
o'er?

dim.